

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaniepokoją się też książęta Edomu; władców Moabu – przeniknie ich drżenie, rozplyną się wszyscy mieszkańcy Kanaanu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaniepokoją się książęta Edomu, władców Moabu zdejmie przerażenie, a wszyscy mieszkańcy Kanaanu struchleją!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy złęką się książęta Edomu, mocarzy Moabu ogarnie strach; struchleją wszyscy obywatele Kanaanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się polękają książęta Edomskie, mocarze Moabskie strach zdejmie; struchleją wszyscy obywatele Chananejscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy się strwożyły książęta Edom, mocarze Moab strach zdjął, zdrętwieli wszyscy obywatele Chananejscy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przerazili się wtedy książęta Edomu, wodzów Moabu ogarnęła bojaźń, truchleją z trwogi wszyscy mieszkańcy Kanaanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przerazili się książęta Edomu, Drżenie ogarnęło władców Moabu, Struchleli wszyscy mieszkańcy Kanaanu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wystraszyli się książęta Edomu, władcy Moabu zadrżeli, struchleli wszyscy mieszkańcy Kanaanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	przerażą się książęta Edomu, strach opanuje władców Moabu, struchleją mieszkańcy Kanaanu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy się strwożą książęta Edomu, Drżenie ogarnie możnych Moabu, Struchleją wszyscy Kanaanu mieszkańcy!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy przerazili się dowódcy Edomu, mocarzy Moawu ogarnęło drżenie. Wszyscy mieszkańcy Kanaanu zostali złamani.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді поспішилися володарі Едому, і проводирі Моавітів, охопило їх тремтіння. Розтанули всі, що живуть у Ханаані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trwożą się książęta Edomu, mocarze Moabu, oto przejmują ich drżenie; truchleją wszyscy mieszkańcy Kanaanu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy zaniepokoją się szejkwie Edomu; despotycznych władców Moabu ogarnie drżenie. Zwątpią wszyscy mieszkańcy Kanaanu.